



洋学文庫
文庫8
C 825
1



佛語箋

佛字三昧

ア	ベ	セイ	ダイ	エイ
A	B	C	D	E
イ	フ	ハス	イ	イー
F	G	H	I	J
カ	ユル	ユス	エン	オ
K	L	M	N	O
パイ	コ	ユル	エス	ライ
P	Q	R	S	T
オ	フ	フ	クス	グ
U	V	W	X	Y
フ				
Z				

加藤雷洲著

佛語箋

望洋堂藏板

A	B	C	D	E	F	G
H	I	J	K	L	M	N
O	P	Q	R	S	T	U
V	W	X	Y	Z	.	

a b c d d e f g
h i j k l m n o
p q r r s f t u
v w x y z .

佛語箋目錄

卷一

天文	地理	時令	家倫
官職	人品	身體	疾病
宮室	服飾	飲食	器用
兵語	神佛	金石	數量

卷二

鳥 獸 魚介 虫

艸 木 果實 醫藥

采色 德不德 言語 陪名詞 附合詞

附詞 前置詞 動詞

附錄

萬國地名箋 亞細亞 歐羅巴 亞弗利加 豪斯多刺利 南北亞墨利加

佛語箋目錄畢



佛語箋卷之一

天文



天地開闢

Chaos

物

Matiere

天

Ciel

日

Soleil

日光

Rayons du soleil

日陰

Ombre

日蝕

Eclipse du soleil

月

Lune

滿月

Pleine lune

弦月

Demi lune

佛語箋 卷一 天文

南極	微星	鎮星	熒惑	太白	惑星	月蝕
北極	銀河	彗星	歳星	辰星	恒星	星
Polus	Lactée	Comète, Cometa.	Jupiter.	Mercure.	Etoile fixe	Etoiles.
Polus sud.	Petit étoile.	Saturne.	Mars.	Venus.	Planete.	Eclipse du lune.
Polus nord.	Grande étoile.	Jupiter.	Mars.	Venus.	Planete.	Eclipse du lune.
Polus nord.	Grande étoile.	Saturne.	Mars.	Venus.	Planete.	Eclipse du lune.
Polus nord.	Grande étoile.	Saturne.	Mars.	Venus.	Planete.	Eclipse du lune.

星	白羊宮	雙女宮	小満申	獅子宮	大暑午	天秤宮	秋分辰	入馬宮	小雪寅	宝瓶宮	大寒子
十二宮	金牛宮	雙魚宮	夏至未	室女宮	處暑巳	天蠍宮	霜降卯	磨羯宮	冬至丑	雙魚宮	雨水亥
Signe	Taurus	Poisson.	Cancer.	Virgo.	Libra.	Scorpion.	Sagittaire.	Capricorne.	Capricorne.	Poisson.	Capricorne.
Signe	Taurus	Poisson.	Cancer.	Virgo.	Libra.	Scorpion.	Sagittaire.	Capricorne.	Capricorne.	Poisson.	Capricorne.
Signe	Taurus	Poisson.	Cancer.	Virgo.	Libra.	Scorpion.	Sagittaire.	Capricorne.	Capricorne.	Poisson.	Capricorne.
Signe	Taurus	Poisson.	Cancer.	Virgo.	Libra.	Scorpion.	Sagittaire.	Capricorne.	Capricorne.	Poisson.	Capricorne.
Signe	Taurus	Poisson.	Cancer.	Virgo.	Libra.	Scorpion.	Sagittaire.	Capricorne.	Capricorne.	Poisson.	Capricorne.

佛語彙編 卷一 天文

霧 <small>キリ</small>	山騰氣 <small>ヤマトケ</small>	<i>Brouillard.</i>	<i>Vapeur.</i>
風 <small>カゼ</small>	大風 <small>オホカゼ</small>	<i>Vent.</i>	<i>Vent fort.</i>
惠風 <small>メグミカゼ</small>	逆風 <small>サカヒカゼ</small>	<i>Vent favorable.</i>	<i>Vent contraire.</i>
颯 <small>ツツキカゼ</small>	寒風 <small>サムキカゼ</small>	<i>Tourbillon.</i>	<i>Vent frais.</i>
雨 <small>アメ</small>	大雨 <small>オホアメ</small>	<i>Pluie.</i>	<i>Grosse pluie.</i>
細雨 <small>コノアメ</small>	急雨 <small>オソカアメ</small>	<i>Brouine.</i>	<i>Averse.</i>
蒸氣 <small>ジヨウキ</small>	蒸發氣 <small>ジヨウハツキ</small>	<i>Vapeur.</i>	<i>Echalaision.</i>

大空 <small>オホソラ</small>	雲 <small>クモ</small>	<i>Firmament.</i>	<i>Nuée.</i>
霞 <small>カサミ</small>	霜 <small>シホ</small>	<i>Broue.</i>	<i>Gelée blanche.</i>
米雪 <small>アヲレ</small>	露 <small>ツユ</small>	<i>Grêle.</i>	<i>Rose.</i>
雹 <small>ハク</small>	甘露 <small>カンロ</small>	<i>Neiges.</i>	<i>Nièges.</i>
大寒 <small>オホカン</small>	雷 <small>カミナリ</small>	<i>Gelées.</i>	<i>Sonneres.</i>
電 <small>イナヒカワ</small>	虹 <small>ニジ</small>	<i>Éclaircies.</i>	<i>Arc-en-ciel.</i>
濃霧 <small>コノキリ</small>	暑 <small>アツサ</small>	<i>Broume.</i>	<i>Chaleur.</i>

晚大氣 ユウカタクキ	寒 サムシ	南 ミナミ	東 ヒガシ	暗 クラサ	日ノ出 ヒノデ	赤道 セキカウ
Seveim.	Froid.	South.	East.	Fenêtres.	Lever du soleil.	Equateur.
雪 ユキ	涼 スズシ	北 キタ	西 ニシ	曇天 クモリラン	開朗 ハレル	黃道 ワウダウ
Neige.	Fraicheur.	Nord.	West.	Jours obscurs.	Claire.	Ecliptique.

氷柱 ヒラ	炎 ホノラ	烟 ホノリ	火 ヒ	燭 ホノリ	燭 ホノリ	燭 ホノリ	燭 ホノリ	燭 ホノリ	燭 ホノリ	燭 ホノリ
glaces.	Flamme.	fumée.	feu.	fumée.	fumée.	fumée.	fumée.	fumée.	fumée.	fumée.

○地理

地球	テイル	Terre.	國	コンツレ	Contree
都	カピテ	Capitale.	街陌	ヴィレ	Ville.
道	ミソ	Chemins.	平地	ベジュー	Boisjui.
都會	シエ	Ches-lien.	石地	アム	Le man pierreuse.
沿海街	ポ	Ville maritime.	村市	ボ	Boung.
徑路	デ	Deviler.	洞路	ラ	Rain.

間道	セ	Detour.	地道	ソ	Tonnelles.
地高	テ	Terre haut.	地卑	テ	Terre laag.
十字街	ス	Cross-way.	泥	ボ	Boue.
野	カ	Champ.	堤	ディ	Digue.
牧	ラ	Pasde.	林	ボ	Bois.
砂	サ	Sable.	石	ピ	Pierre.
糯米土	ア	Argile.	陸田	テ	Terre labourable.

地理

壠圃 <small>ハタケ</small>	Jardin.	品 <small>イワホ</small>	Rocher.
地震 <small>ガシ</small>	Tremblement de terre.	茶園 <small>チヤンタケ</small>	Jardin a thé.
荒地又沙漠 <small>アノチ</small>	Désert.	花園 <small>ハナタケ</small>	Jardin a fleurs.
築圃 <small>タテ</small>	Jardin a botanique.	橋 <small>ハシ</small>	Pont.
墓 <small>ハカ</small>	Tombe.	此石 <small>コトシ</small>	Portresses.
壩 <small>ドテ</small>	Digue.	石橋 <small>イシハシ</small>	Pont de pierre.
土橋 <small>ドツハシ</small>	Pont a terre.		

木橋 <small>キノハシ</small>	Pont de bois.	翻橋 <small>ヒラハシ</small>	Pont - levée.
粮道 <small>ヘウロウミチ</small>	Chemn de provisions.	船橋 <small>フネハシ</small>	Porton.
井 <small>イ</small>	Puits.	池 <small>イケ</small>	Etang.
瀦水 <small>タマリミヅ</small>	Citerne.	洲 <small>シマ</small>	Banc de sable.
岬 <small>ミサキ</small>	Cap.	瀑布 <small>タケ</small>	Cascade.
山 <small>ヤマ</small>	Monts.	山脉 <small>サンミヤク</small>	Chaines de montagnes.
山頂 <small>ヤマノイタキ</small>	Sommet.	谷 <small>タニ</small>	Vallée.

飛浪 <small>タカナミ</small>	潮満 <small>シホ</small>	盗流 <small>ヌシナガレ</small>	泡 <small>アワ</small>	氷 <small>コホリ</small>	洞 <small>ホラ</small>	澤 <small>サハ</small>	佛蘭西語彙編
<i>Flagues.</i>	<i>Flux.</i>	<i>Inondation.</i>	<i>Ecume.</i>	<i>Glace.</i>	<i>Caverne.</i>	<i>Marris.</i>	
入江 <small>イリエ</small>	潮退 <small>シホ</small>	大供水 <small>オホホシヅク</small>	海 <small>ウミ</small>	雪水 <small>ユキミヅ</small>	河 <small>カハ</small>	磴 <small>イサカ</small>	
<i>Baie.</i>	<i>Reflux.</i>	<i>Deluge.</i>	<i>Mer.</i>	<i>Dégel.</i>	<i>Rivière.</i>	<i>Escaliers de pierre.</i>	

濱 <small>ハマ</small>	渚 <small>ナギサ</small>	島 <small>シマ</small>	溝 <small>ミヅ</small>	大洋 <small>オホウミ</small>	金坑 <small>キンガニ</small>	大信 <small>オホシホ</small>	佛蘭西語彙編
<i>Rivage.</i>	<i>Cote.</i>	<i>Iles.</i>	<i>Rigole.</i>	<i>Océan.</i>	<i>Monto d'or.</i>	<i>Monte mancee.</i>	
港 <small>ミナト</small>	暗礁 <small>カクレイハ</small>	温泉 <small>イデユ</small>	潮 <small>ウシホ</small>	壕 <small>ホリ</small>	銀坑 <small>ギンガニ</small>	供波 <small>オホナミ</small>	
<i>Canal de chaude.</i>	<i>Écueil.</i>	<i>Source de chaude.</i>	<i>Sac.</i>	<i>Fosse.</i>	<i>Monto d'argent.</i>	<i>Ondes.</i>	

地理

颶 ツナギ
Huragan オーラガン

回祿 クワイロク
Brûle ブローレイ

氷山 スイヤマ
Glacière グラシエール

時令

時 トキ
Temps

初 ハジメ
Commencement

往時 ウキカ
Antique

一期 イツキ
Quartier

春 ハル
Printemps

夏 ナツ
Été

秋 アキ
Automne

冬 フユ
Hiver

年 トシ
Année

正月 イツモン
Janvier

二月 ニツキ
Février

三月 サンツキ
Mars

朝日	去月	十月	十月	八月	六月	四月
Premier jour.	Passé.	Décembre.	Octobre.	Août.	juin.	Avril.
日	来月	閏	十月	九月	七月	五月
Jour.	Prochain.	Bissextile.	Novembre.	Septembre.	juillet.	Mai.

今日	晝	差午	曙霞	黄昏	黎明	日曜
Aujourd'hui.	Midi.	Après midi.	Levee.	Brune.	Pointe du jour.	Dimanche.
明日	夜	夕	中夜	徹夜	旦暮	月曜
Matin.	Nuit.	Soir.	Minuit.	Tous nuit long.	Jour et nuit.	Mardi.

佛
語
彙
編
一
時
令
九

佛蘭西語彙
卷一

終日 ヒメモス	時 トキ	善日 ヨキヒ	明日 アス	土曜 土曜日 ヂウヤウ	木曜 木曜日 キウヤウ	火曜 火曜日 カウヤウ
Jour plus long.	Heure.	Jour heureux.	Demain.	Jamedi.	Jendi.	Mardi.
昨日 ケトヒ	瞬息 マタノクサキ	惡日 アクヒ	生辰 タマシヒ	元日 ゲンジツ	金曜 金曜日 キンヤウ	水曜 水曜日 スイヤウ
Hier.	Moment.	Jour malheureux.	Naissance jour.	Jour de l'jour.	Mercredi.	Vendredi.

老 オシ	前日 マヘヒ	毎日 オノノヒ					
Amont-hier.	Jour les jours.						
明日 アサ	明外日 アサノト						
Après demain.							

佛蘭西語彙
卷一
家命
+

○家倫

男

Homme.

女

Femme.

血親

Genealogie.

父

Père.

母

Mère.

祖父

Grandpère.

祖母

Grand-mère.

曾祖父

Bis-aïeul.

曾祖母

Bis-aïeule.

高祖父

Triaïeul.

高祖母

Triaïeule.

伯父

Oncle.

伯母

Tante.

伯祖父

Grand-oncle.

伯祖母

Grand-tante.

先祖

Ancêtres.

長子

Aîné.

長女

Aînée.

少子

Cadet.

少女

Cadette.

姊妹

Frère.

夫

Époux.

妻

Épouse.

甥

Néveu.

姪

Niece.

嫡男

Aîné.

佛語彙

卷一

家倫

舅	Beau-père.	姑	Belle-mère.
女婿	Gendre.	媳婦	Breuv.
義子	Fils adoptif.	長屬	Musage.
幼屬	Plus jeune.	孀婦	Homme enceinte.
產婦	Accouchée.	乳母	Nourrice.
處女	Jeune fille.	破瓜年	Fille nubile.
雙生兄弟	Jumeaux.	雙生姊妹	Soeurs jumelles.

義兄弟	Fraternité.	乳母兒	Nourisson.
名息	Filleul.	名女	Filleule.
名親	Compère.	名母	Comère.
產	Naissance.	小兒	Enfant japonais.
外婦男	Botard.	外婦女	Botarde.
捨子	Enfant trouvé.	鰥	Veuf.
寡	Veuf.	孤子	Orphelin.

孤女 オトルポイン	Orpheline.	賢子 ワラジ	Pupille.
弱冠 ミヌル	Minors.	獨年 トコトシ	Majeurs.
死胎兒 エンマ	Enfant mort ne.	管家 シハイニ	Ménage.
哲婦 ハツナ	Femme forte.	忌婦 シキフ	Femme jalouse.
出母 メ	Mère de conge.	隣人 トナリ	Voisin.
隣女 ホアイゼイ	Voisine.	老人 ハシヨリ	Vieillard.
老婦 フイエイ	Vieille.	壯年 ツツカ	Age mûr.

遺物ヲ 受ル人	Héritier.	遺物ヲ 受ル女	Héritière.
義家 ガ	Bon ménage.	奴僕 ケテイ	Domestiques.
女術 セ	Servantes.		

○官職

帝 <small>ミカド</small>	Emperereur.	皇后 <small>キサキ</small>	Impetratrice.
王 <small>ヲホギミ</small>	Roi.	太子 <small>ヲカミヤ</small>	Prince.
公主 <small>ヒメミヤ</small>	Princesse.	宰相 <small>サイシキウ</small>	Précaire.
君 <small>キミ</small>	Seigneur.	夫人 <small>ヲウガタ</small>	Dame.
上士 <small>ヨキサラモ</small>	Cherhalier.	武器官 <small>ブクキキヤウ</small>	Armer.
勅使 <small>チヨクシ</small>	Ambassadeur.	勅使 <small>チヨクシ</small>	Ambassadeur.

京兆尹 <small>キョウシヨウイン</small>	Ministre.	司官 <small>シキョウ</small>	Officier.
國司 <small>クニツキササ</small>	Maréchal.	副將軍 <small>フクシヤウ</small>	Lieutenant general.
偏將 <small>ヒョウシャウ</small>	Major-général.	副隊長 <small>フクシヤウ</small>	Lieutenant Colonel.
指揮官 <small>シヤウビョウ</small>	Brigadier.	管陣官 <small>カンジン</small>	Quartier-maitre.
騎將 <small>キヤウ</small>	Maître de camp.	歩隊將 <small>フウダイシャウ</small>	Colonel d'infanterie.
副神將 <small>フクシヤウ</small>	Aide-major.	大將軍 <small>ダイシャウ</small>	Officier général.
長官 <small>カシラ</small>	Capitaine.	旗將 <small>ハタカシラ</small>	Commandant de cavalerie.

佛蘭西語彙編

卷一

官職

步兵	武卒	小銃手	騎兵	銃長	笛篋	旗手	伊
カチムシキ	ブツ	テボリテ	シヤ	シロク	フエノヤク	ハタモチ	諸
歩兵	武卒	小銃手	騎兵	銃長	笛篋	旗手	卷一
Fantassin.	Dragon.	Mousquetaire.	Pendarme.	Sapeur.	Fugue.	Guidon.	
歩卒	銃手	銃手	騎兵	騎兵	騎兵	鼓吏	
フシガ	テウ	テウ	シヤ	シヤ	シヤ	タ	
歩卒	銃手	銃手	騎兵	騎兵	騎兵	鼓吏	
Soldat.	Canonnier.	Bombardier.	Cheval-leger.	Cavalier.	Trompette.	Tambour.	

番兵	銃役	農兵	大閣老	書記	所屬	公子	待中
ハンムシヤ	シロク	アシデ	シロク	カキヤク	シロク	シロク	ラシヤク
番兵	銃役	農兵	大閣老	書記	所屬	公子	待中
Garde.	Honneur.	Volontaire.	Chef de justice.	Secrétaire.	Directeur.	Gentilhomme.	Chambellan.
土工監	間人	班頭	市長	執政	法司	待中	待中
チハシヤク	マシモ	シロク	シロク	シロク	シロク	シロク	シロク
土工監	間人	班頭	市長	執政	法司	待中	待中
Jurgenieur.	Espion.	Prateur.	Bourgmestre.	Conseiller.	Juge.	Chambellan.	Chambellan.

官職

佛

諸

卷一

傳

Maître d'hôtel

後見

Intendant

左若人

Palet de chambre

待女

Femme de chambre

白徒

Palet

頭目

Palet de pied

急足

Courier

庖人

Aide de cuisine

婢女

Cuisinière

馬吏

Groom

近臣

Chambellan

酒監

Sommelier

園人

Palaprenier

門人

Portier

奴僕

Messager

除頭

Courrier

佛語彙

卷一

入品

十六

○人品

顯伴 ナカマ コ ン パ イ ン オ ン	Compagnon.	女友 ヲネトモ ヲ コ ン パ イ ン	Compagne.
賓客 ヲキヤク コ ン ビ エイ	Convie.	星学家 テシモンカ ア ス ト ロ ノ ム	Astronome.
外科 ゲクワ シ ロ ル ヒ ー ア イ ン	Chirurgien.	双生媪 トリツゲバ サ イ ー メ ム	Page-femme.
眼科 メイヤ オ コ ー リ ス ト	Oculiste.	販生薬 キヌクスリヤ ア ポ ー チ カ イ ル	Apothicaire.
工師 ウカレウ ア ル シ テ ク ト	Architecte.	鎔工 イモノシ カ ン ズ ム	Fondeur.
冶人 カヂヤ ホ ー ル ヒ ワ ロ ン	Forgeman.	金匠 コガチサイク シ ア ー ツ ル ム オ ル	Batteur d'or.

銅匠 ドウサ ン シ ン	Chaudronnier.	水匠 スイ ン シ ン	Charpentier.
畫工 エカキ ペ イ ン ト ル	Peintre.	譯官 ツウダ シ ア イ ン テ ル ポ ー ト	Interprete.
刷印匠 ハンスリ ア イ ム フ ツ ム ー ル	Imprimeur.	書匠 ホンシヤ ル ー ニ ウ ク	Relieur.
治紙工 カミスキ パ ペ チ ー ル	Papetier.	寶貴 タマウリ ヨ ー ア イ ム	Jouailler.
皮匠 カワサイク コ ル ロ イ エイ	Croisier.	鞋匠 クツクリ コ ル ド ニ ー エイ	Cordonnier.
車匠 クルマツクリ サ ロ ー ン	Charron.	鞍匠 クラックリ セ リ ー エイ	Sellier.
彫工 ホモノシ ス コ ー ル シ ー ム	Sculpteur.	漁人 サトリ ス ル ペ イ ス ー ム	Pêcheur.

御
諸
卷

門生
Apprenti.

測地家
Arpenteur.

銀舗
Banquier.

船戸
Batelier.

牧人
Berger.

晒工
Blanchisseur.

本草家
Botaniste.

賣肉人
Boucher.

組鉛匠
Boutonnier.

石灰匠
Chauxonnier.

賈人
Marchand.

賣菜傭
Marchand.

車馬夫
Chariotier.

逆旅主人
Cabaretier.

獵師
Chasseur.

細匣匠
Coffretier.

均字匠
Compositeur.

組匠
Cordier.

牙保
Courcier.

小工造
Coutelier.

首惡
Criminel.

紅女
Couturier.

走索人
Danceur de Cordes.

金剛石
Diamantaire.

焼酒匠
Distillateur.

鍍金匠
Doreur.

負泥夫
Dragueur.

多羅機匠
Drapier.

佛
吾
品

佛蘭西語彙編 卷一

會集家 アソシエツタヤ	屠者 カツハギ	誥人 ツカヒト	扇縁匠 カクシツク	籬草者 カサカリ	鍬高 テツキキテ	浣毛夫 ウラフモ	補鍋匠 イカケヤ	匠者 ユヅメ	帽針匠 ボウシツク	碎粉夫 コナヒキ	錫板匠 アツキヤ	紡工 ツムギ	鞋形匠 ウラガタ	Provincier. ローイチウル	Emballeur. エムガーム	Epingleur. エイピンズ	Harrier. ハリニエ	Herblantier. ハイブルブランチエ	Herlander. ヘランダー	Herminier. ヘルミン
Drapiste. ドラプグイスト	Coucheur. エイコルスール	Emballleur. エムバルール	Maisieur de Cadres. マイズルカドレズ	Pancheur. パンセ	Perromnier. ペロムニエ	Pouleur. ポール	Drover. ドロー	Emballeur. エムガーム	Epingleur. エイピンズ	Harrier. ハリニエ	Herblantier. ハイブルブランチエ	Herlander. ヘランダー	Herminier. ヘルミン							

刀匠 カタカ	賣故 ウツギ	衣者 ウツギ	詞學師 コトガクシ	測量家 ソクシツカ	時規匠 トキシ	訟庭人 ソウテイジン	顧人 ヒヤクジン	皮工 ウツギ	手賣匠 テウキツク	銅版匠 ドウバン	史 シ	壓油人 アツク	園丁 ソウテン	圃人 ホウジン	Hourneur. ウルヌール	Gantier. ガント	Graveur. グラヴール	Historier. ヒストリ	Mulier. ムリ	Jardinier. ジャンニエ	Saboteur. サボテール
Martellier. マルテール	Procurer. プロクレー	Maître de Langue. マイトールラング	Geometre. ジエトメトール	Horloger. ホルロジエール	Mugier. ムギエール	Journelier. ジョルネール															

佛蘭西語彙編 卷一 人物品 十九

佛蘭西語彙編 卷一

提燈匠 チンネンクワ	賣乳婦 ウシノメ	書賈 ホシヤ	塗工 ヤッコシ	踊師 オウリシ	曲師 ウタヒノシ	小賈人 コアキンド
Lanteronnier	Laitiere	Libraire	Peintre	Maitre de danse	Maitre a chanter	Mercier
賣乳夫 ウシノメ	眼鏡匠 メカシ	石工 イシキリ	劍客 ケンカク	教學頭 ガクコ	内科 ノウコ	奴婢 メシヤカヒ
Laitier	Lapidire	Armurier	Maitre d'armes	Maitre d'ecole	Medecin	Messager

量人 ハカシ	鏡工 カガシ	伶人 ウタヒ	義書匠 カセキヤ	熔鉛匠 ナリクシ	擔夫 ニモノ	賣鳥者 トリウカリ
Mesureur	Miroitier	Musicien	Perroquier	Plombier	Porte-paix	Poulailler
碎粉車 クサリ	錢工 ゼニクシ	金銀匠 キンギン	櫛工 ウシ	魚者 ササナカ	熔錫匠 スシカシ	條匠 ヒモウリ
Moulinier	Monnoyeur	Orfèvre	Peignier	Poissonnier	Potier d'etain	Potonnier

佛蘭西語彙編

卷一

人部

御
言
書

灶丁

Saunier.

鋸匠

Sciour.

鎖器匠

Serrurier.

漆工

Teinturier.

縫工

Tailleur.

織工

Tisserand.

瓦工

Tuillier.

桶工

Tonnellier.

箕匠

Flanier.

硝子匠

Verrier.

硝子障子造工

Verrier.

販食人

Vendeur.

塾師

Maître à écrire.

先生

Precepteur.

門生

Écolier.

僧

Moine.

大和尚

Abbaté.

和尚

Évêque.

尼

Nonne.

沙門

Prêtre.

髷頭家

Barbier.

預金人

Caisier.

人

Homme.

偉丈夫

Géant.

短人

Nain.

童子

Enfant.

囚虜

Prisonnier.

街坊人

Bourgeois.

佛
語
一
人
品

佛蘭西語彙編
卷一

兇行人 ヒトコロシ	盜人 ヌスビト	乞兒 コジキ	鑽倉 ヤリキリ	為事人 シホニン	女盜 メヌスビト
Mourtrien.	larron.	gueux.	filon.	traître.	larronnesse.
海賊 カイゾク	惡少 ワルモノ	窩主 ヌスビトヤド	攪客 スリ	欺人 ウソクヒト	
voleur.	Cognin.	Receleur.	Coupeur de bourse.	trompeur.	

○身體

身體 カミタ	頭 ツクリ	頭後部 ツクリノウシロ	頭髮 ツクリノケ	面 カホ	額 ヒタ
Corps.	Tête.	Dernière de la tête.	Chovelure.	visage.	front.
關節 クワンセツ	頭前部 ツクリノマエ	毛髮 ケ	組毛髮 クミケ	頂 イタキ	顛顛 コンタニ
Membres.	De vant de la tête.	Cherveu.	Presses.	coupet.	Tempes.

佛蘭西語彙編
卷一

鼓膜	耳珠	耳	眼球	眇	眼	頰
Membrane	Perle	Oreille	Globe de l'œil	Vein de l'œil	œil	Joue
鼻	耳竅	瞳子	睫毛	臉	員毛	
Nas	Trou	Pupille	Cil	Paupière	Sourcil	
鼻	鼻頭	鼻孔	鼻	鼻	鼻	
Nos	Point du nez	Narines	Nas	Nas	Nas	
鼻	鼻梁	鼻孔	鼻	鼻	鼻	
Nos	Point du nez	Narines	Nas	Nas	Nas	
鼻	鼻	鼻	鼻	鼻	鼻	
Nos	Nas	Nas	Nas	Nas	Nas	
鼻	鼻	鼻	鼻	鼻	鼻	
Nos	Nas	Nas	Nas	Nas	Nas	

佛	上唇	鬚	翼鼻	鼻孔	鼻梁	臨鼻	尖鼻
佛	Lèvres supérieures	Moustaches	Aile du nez	Strie de la base des narines	Point du nez	Nos retroussé	Nos aquilin
佛	Lèvres inférieures	Barbe	Moustache	Point du nez	Narines	Point du nez	Nos camus
佛	Lèvres inférieures	Barbe	Moustache	Point du nez	Narines	Point du nez	Nos camus
佛	Lèvres inférieures	Barbe	Moustache	Point du nez	Narines	Point du nez	Nos camus
佛	Lèvres inférieures	Barbe	Moustache	Point du nez	Narines	Point du nez	Nos camus
佛	Lèvres inférieures	Barbe	Moustache	Point du nez	Narines	Point du nez	Nos camus
佛	Lèvres inférieures	Barbe	Moustache	Point du nez	Narines	Point du nez	Nos camus
佛	Lèvres inférieures	Barbe	Moustache	Point du nez	Narines	Point du nez	Nos camus
佛	Lèvres inférieures	Barbe	Moustache	Point du nez	Narines	Point du nez	Nos camus

體
 言
 等
 卷

頤骨 アキボネ	舌根 シタノチ	上顎 ウワアゴ	新絲連 イナキラン	齒齒 ハシバシ	偽齒 イレバシ	口 クチ	口 クチ
<i>Machoirs.</i>	<i>Tilet de la langue.</i>	<i>Palais.</i>	<i>Dent incisive.</i>	<i>Dent creuse.</i>	<i>Morsure dent.</i>	<i>Bouche.</i>	<i>Bouche.</i>
咽 ノド	舌 シタ	齧肉 ハシクキ	乳齒 ハシモノハ	齒 ハシ	齒 ハシ	齒 ハシ	齒 ハシ
<i>Gorge.</i>	<i>Langue.</i>	<i>Gencive.</i>	<i>Dent de lait.</i>	<i>Dent de devant.</i>	<i>Dent.</i>	<i>Dent.</i>	<i>Dent.</i>

懸樣虫 クダモノ	腮 アゴ	頸 カネ	胸腹 ムネ	胸 ムネ	膈 カタサキ	腕 ウデ	腕 ウデ
<i>Suette.</i>	<i>Menton.</i>	<i>Can.</i>	<i>Sein.</i>	<i>Pitrinee.</i>	<i>Paleron.</i>	<i>Coude.</i>	<i>Coude.</i>
喉 ノド	妍毛 ウツゲ	頸窩 カネノクボ	乳房 ムネサ	肩 カタ	臂 ヒデ	手 テ	手 テ
<i>Gorgien.</i>	<i>Poil pottet.</i>	<i>Negue.</i>	<i>Mammelle.</i>	<i>Epaule.</i>	<i>Bras.</i>	<i>Main.</i>	<i>Main.</i>

身體

佛蘭西語彙
卷一

無名指 ムナシユビ	食指 シヤウシユビ	指頭 ユビサキ	手骨節 テノフシ	手背 テノカウ	手掌 タテウシ	右手 ミギテ	左手 ヒダリテ
Doigt annulaire.	Doigt Index.	Bout du doigt.	Doignet.	Revers de la main.	Paume de la main.	Main droite.	Main gauche.
季指 コユビ	將指 ナカユビ	拇指 オビユビ	指 ユビ	指 ユビ	指 ユビ		
Petit doigt.	Doigt du milieu.	Pouce.	Doigt.				

爪 ツメ	脊 セキ	腰 コシ	腹 ハラ	肋 ハラ	股 モモ	膝 ヒザ	膝蓋 ヒザサシ
ongle.	Dos.	Reins.	Ventre.	Côte.	Cuisse.	Genou.	Rotule.
拳 コブシ	脊推 セキズイ	臼骨 ウスガキ	小腹 シタハラ	脇 ワキ	臀 シツ	膝蓋 ヒザサシ	膝蓋 ヒザサシ
Poing.	Epine du dos.	Ventrière.	Bas ventre.	Côte.	Fesse.	Rotule.	Rotule.

佛蘭西語彙
身體
二十五

体言

骨 ホ子

Jambé.

腓腸 コムラ

Mollet.

踝 クダシ

足 アシ

Pied.

踵 キヒス

脚掌 アシノウラ

Plante du pied.

脚脛 アシノユビ

脚大脛 アシノオホユビ

Gros orteil.

表被 ウツカハ

皮 カウ

Peau.

小骨 コボネ

肉 ニク

Chair.

脳 ノウ

血 チ

Sang.

動脈 ドウマク

静脈 セイマク

Veine.

神経 シンケイ

腱 ケン

Tendon.

筋 スダ

膜 マク

Membrane.

纖維 ヒイ

青白色 アインメイロ

Palour.

赤色 アカイロ

紫黑色 ムスビイロ

Jaunichour.

皸 シツ

顔色 カライロ

Teint.

美色 ビシキ

消瘦 ヤセ

Maigreur.

弗語

身體

二十六

肥滿 *Empoupoint.*

脂肪 *Grasse.*

骨 *Os.*

髓 *Molle.*

液 *Humours.*

津唾 *Crachats, salive.*

涎 *Muque.*

粘液 *Pituites.*

氣 *Conduit de la respiration.*

呼吸 *Estomac.*

呼吸 *Maleines.*

胃口 *Estomac.*

田井ノ口 *Duifice de l'estomac.*

内臓 *Entrailles.*

腸 *Boyan.*

膀胱 *Vessie.*

心 *Coeur.*

肺 *Poumon.*

肝 *Foies.*

肺管 *Trachée-artère.*

膽 *Fiel.*

脾 *Rate.*

腎 *Roignon.*

縦隔膜 *Diaphragme.*

脉 *Veins.*

精神 *Esprit.*

義理 *Raison.*

形状 カタチ	臭 カウ	視 ミ	意識 イシ	思慮 シロ	志 シ	材智 チ	佛 ブツ
<i>Jaillie</i>	<i>Odeur</i>	<i>Vue</i>	<i>Sens</i>	<i>Pensée</i>	<i>Volonté</i>	<i>Inten de ment</i>	言 ゴン
風俗 フウゾク	味 アジ	聽 キク	知覺 チカク	資性 シセイ	記性 キセイ	致意 チイ	卷 クワン
<i>Demarche</i>	<i>Goût</i>	<i>Ouïe</i>	<i>Touche</i>	<i>Humeur</i>	<i>Mémoire</i>	<i>Imagination</i>	一 イチ

悦喜 ヨクキ	沉默 ダマシ	静息 シヤク	不怠顔 フタイガン	嘲笑 アウカウ	大息 ダイキ	睡眠 シュイメン	佛 ブツ
<i>Joyouement</i>	<i>Silence</i>	<i>Repos</i>	<i>Moue</i>	<i>Flaccid</i>	<i>Soupir</i>	<i>Sommeil</i>	吾 ゴ
音聲 オンセイ	運動 ウンドウ	不平 フクヘイ	笑 シヤウ	涙 ナミダ	嘆息 ナゲキ	鼻齟 ビソ	身 ミ
<i>Voix</i>	<i>Mouvement</i>	<i>Grinaces</i>	<i>Ris, Rire</i>	<i>Larme</i>	<i>Gémissement</i>	<i>Rongement</i>	體 テイ

佛
言
集
類

不寐 子ムラズ
Insomnie.

催眠 子ムケサス
Hypnotisme.

硬直 コウバリ
Rigidité.

寵愛 カワイガル
Charité.

夢 ユメ
Rêve.

仁惠 ニグム
Bienveillance.

悲哀 ガナシム
Tristesse.

憤怒 イカル
Colère.

○ 疾病

健康 ケンコウ
Santé.

疾病 シヤク
Maladie.

恙 シヤウ
Indisposition.

病 ヤミ
Mal.

痛 イタミ
Douleur.

齒痛 シバク
Mal de dents.

頭痛 ツウウ
Mal de tête.

偏頭痛 ヒョウツウウ
Migraines.

熱 ネツ
Fièvre.

惡寒 サマケ
Frisson.

熱温 ネツオン
Chaleur de la peau.

佛語彙編

日發熱 ニチカクオモルヲツ	<i>fièvre quotidienne</i> .	三日熱 ミカニオコルヲツ	<i>fièvre quartaine</i> .	強盛熱 ハナニキチツ	<i>fièvre chaude</i> .	紫斑熱 シハニチツ	<i>fièvre pourpre</i> .	復性熱 ヘンメイニツ	<i>fièvre intermittente</i> .	腐敗熱 フバイチツ	<i>fièvre putride</i> .	内伏熱 ウチニコモルヲツ	<i>fièvre lente</i> .
熱潮 アセー	<i>accès de fièvre</i> .	惡性熱 アクキチツ	<i>fièvre maligne</i> .	腫瘍 アガスチツ	<i>apoptome</i> .	積留熱 トシマルチツ	<i>fièvre continue</i> .	肌熱 ハダノチツ	<i>fièvre hectique</i> .	熱潮 アセー	<i>accès de fièvre</i> .	腫瘍 アガスチツ	<i>apoptome</i> .
淋疾 リンビヤウ	<i>gravelle</i> .	喉風 ノドフエ	<i>lequinancie</i> .	腸積 チウシツ	<i>colique violente</i> .	下利 ゲリ	<i>diarrhoeum</i> .	喉風 ノドフエ	<i>lequinancie</i> .	喉風 ノドフエ	<i>lequinancie</i> .	下利 ゲリ	<i>diarrhoeum</i> .
肺病 ハイビヤウ	<i>pulmonie</i> .	喉風 ノドフエ	<i>lequinancie</i> .	腸積 チウシツ	<i>colique violente</i> .	下利 ゲリ	<i>diarrhoeum</i> .	喉風 ノドフエ	<i>lequinancie</i> .	喉風 ノドフエ	<i>lequinancie</i> .	下利 ゲリ	<i>diarrhoeum</i> .
水腫 ミヅバレ	<i>hydropisie</i> .	喉風 ノドフエ	<i>lequinancie</i> .	腸積 チウシツ	<i>colique violente</i> .	下利 ゲリ	<i>diarrhoeum</i> .	喉風 ノドフエ	<i>lequinancie</i> .	喉風 ノドフエ	<i>lequinancie</i> .	下利 ゲリ	<i>diarrhoeum</i> .
失荷兒 シカウジ	<i>storkbut</i> .	喉風 ノドフエ	<i>lequinancie</i> .	腸積 チウシツ	<i>colique violente</i> .	下利 ゲリ	<i>diarrhoeum</i> .	喉風 ノドフエ	<i>lequinancie</i> .	喉風 ノドフエ	<i>lequinancie</i> .	下利 ゲリ	<i>diarrhoeum</i> .
陪苦 ハイコ	<i>storkbut</i> .	喉風 ノドフエ	<i>lequinancie</i> .	腸積 チウシツ	<i>colique violente</i> .	下利 ゲリ	<i>diarrhoeum</i> .	喉風 ノドフエ	<i>lequinancie</i> .	喉風 ノドフエ	<i>lequinancie</i> .	下利 ゲリ	<i>diarrhoeum</i> .
肺病 ハイビヤウ	<i>pulmonie</i> .	喉風 ノドフエ	<i>lequinancie</i> .	腸積 チウシツ	<i>colique violente</i> .	下利 ゲリ	<i>diarrhoeum</i> .	喉風 ノドフエ	<i>lequinancie</i> .	喉風 ノドフエ	<i>lequinancie</i> .	下利 ゲリ	<i>diarrhoeum</i> .
結石 ケツシツ	<i>pierrre</i> .	喉風 ノドフエ	<i>lequinancie</i> .	腸積 チウシツ	<i>colique violente</i> .	下利 ゲリ	<i>diarrhoeum</i> .	喉風 ノドフエ	<i>lequinancie</i> .	喉風 ノドフエ	<i>lequinancie</i> .	下利 ゲリ	<i>diarrhoeum</i> .
結腫 ケツシュ	<i>phlegme</i> .	喉風 ノドフエ	<i>lequinancie</i> .	腸積 チウシツ	<i>colique violente</i> .	下利 ゲリ	<i>diarrhoeum</i> .	喉風 ノドフエ	<i>lequinancie</i> .	喉風 ノドフエ	<i>lequinancie</i> .	下利 ゲリ	<i>diarrhoeum</i> .
卒中風 ソウチュウフウ	<i>apoplexie</i> .	喉風 ノドフエ	<i>lequinancie</i> .	腸積 チウシツ	<i>colique violente</i> .	下利 ゲリ	<i>diarrhoeum</i> .	喉風 ノドフエ	<i>lequinancie</i> .	喉風 ノドフエ	<i>lequinancie</i> .	下利 ゲリ	<i>diarrhoeum</i> .
羅斯 ロース	<i>resipite</i> .	喉風 ノドフエ	<i>lequinancie</i> .	腸積 チウシツ	<i>colique violente</i> .	下利 ゲリ	<i>diarrhoeum</i> .	喉風 ノドフエ	<i>lequinancie</i> .	喉風 ノドフエ	<i>lequinancie</i> .	下利 ゲリ	<i>diarrhoeum</i> .

佛語彙編

佛
語
疾
病

泄瀉
Diarrhoe
霍亂
Cholera morbus

痢病
Dysentery
中風
Paralysis

顛痛
Epilepsie
氣絕
Emouissement

失氣
Apoplexie
痔
Hemorrhoides

反張
Convulsions
昏睡病
Lethargie

發狂
Frenesie
譫語
Delire

眩暈
Vertige
癌
Cancer

屈頸
Descente
手凍風
Engelures

躑躅凍
Mulis aux talons
疵
Blessure

金瘡
Plaie
疑血
Sanguaille

脫臼
Entorse
挫閃
Contusion

創癥
Licatrice
癰
Clou

龜背
Bosser
軟瘡
Loupe

頭瘡
Leigne
疣
Pimeau

伊
言
三
一

粉刺
Dourignon.

搔裂
Egratignure.

痘瘡
Petite vérole.

痛風
Goutte.

痘斑
Malgues de petite vérole.

風疹
Petite vérole volante.

麻疹
Rougeole.
拘攣
Crampes, spasme.

流走
Goutte - Crampes.

痛
Sciaticque.

喘息
Asthme.

勞瘵
Phtisie.

聾
Surdité.

耳鳴
Bourdonnement.

翳
Jaie.

失明
Cécité.

病
Melancolie.

衄血
Hémorrhagie.

腸痛
Colique.

疝痛
Névrose.

脱疽
Gangrene.

心動
Palpitation.

聖
Cataracte.

聖
Fluxion.

頸硬
Torticolis.

咳
Toux.

弗
語
疾
病

仲
詩
卷

乾咳 カラセキ	頭感 カウケン	黃疸 ワウタン	疫 エキ	癩風 ライフウ	癩腫 ライシュウ	發疹 ハツシユ
Logue Lucbe.	Encephalèment.	Jannisse.	Peete.	Lepre.	Contagion.	Quintula.
感冒 カウカウ	敵嘔 テキウ	曲膏 クキウ	疫病 エキヤク	傳法 デンポフ	痒 イタ	腫起 シュウキ
Rhume.	Enrouement.	Cagneux.	Peetigèrè.	Injection.	Pomangeaison.	Fumeur.

赤疹 セキシユ	香瘡 カウソウ	生 ナマ	癩風子 ライフウシ	盲人 メカウヒ	吃人 キツジン	獨眼人 ドクガンジン
Rubis.	Lentille.	glie.	Lepreux.	Shengle.	Begue.	Borgnes.
疫腫 エキシュウ	皴 ソウ	死 シ	中風人 チュウフウジン	垂涎人 セツエンジン	跛子 ハムシ	龜背人 カウヘイジン
Charbon.	Ride.	Mort.	Paralytiques.	Baland.	Boiteux.	Bosse.

弗
語
疾
病
三十三

体言

左利人

gaucher

童子

jeune

眇目人

jaune

瘖子

muet

盲人

盲人

盲人

盲人

盲人

○宮室

家

Maison

宮殿

Palais

城郭

Citadelle

殿

Hôtel

居第

Palais

住居

Domicile

亭

Pavillon

門

Porte

耳門

Porte

藩籬

Muraille

客館

Halle

話室

Parloir

宮室

体言

言

一

一

別屋

Appartement.

書室

Cabinet.

卧房

Chambre a coucher.

厨房

Cuisine.

樓梯

Escalier.

烟窓

Cheminee.

材

Boiserie.

梁

solive.

瓦

tuile.

柱

potau.

戸

porte.

鎖器

garnure.

門栓

loquet.

魚鎖

cadenas.

窓

fenetre.

窓格

guichet.

敷居

seuil.

組制

couplets.

鴨居

linteau.

屋

fait.

寺

eglise.

大學校

Universite.

戲場

Comedie.

牢室

Prison.

塔

Doujon.

小寺

chapelle.

市店

Marche.

佛語

變

一

宮室

一

三十五

廟堂

Chappelle

奴權家

Docteur

哨堡

Corps de garde

肉肆

Boucherie

鮮魚行

Poissonnerie

故衣舖

Seigneurie

販賣店

Parade

秤量行

Poids

雞茅障

Poulailler

鳩茅障

Colombier

舖行

Boutique

○服飾

衣服

Habit

新衣

Habit neuf

善衣

Habit de dimanche

熟衣

Habit de tous jours

上盖衣

Surcoat

短掛

Manteau

女徹衣

Robe de dessus

女中單

Robe de dessous

拖欄

Tablier

汗襦

Chemise

和語彙編

卷一

一

服飾

体
諸
卷

冠 カニツ
Chapeau

袴 ハカマ
Sabote

履 ク
Souliers

手貫 テヌキ
gant

袂 ソデ
Manche

外襟 ウレマ
Pan

襪績 ワキ
Sole

風領 エリマキ
Carrote

鞞 クハ
Chausson

長履 ナガグツ
Bottes

温手袋 テヲタマメル
フクロ
Manchon

護領 ウワエリ
Parapluie

裏 ウラ
Doublure

笹縁 ササヅリ
Pantalon

社 シヤ
Gilet

頭網 カシマ
Col

服 キモノ
Habit complet

干鳥 ヒナ
Jacet

掛紐 カケヅナ
Robe de chambre

被 フキ
Mouchoir de cou

風領 エリマキ
Manteau

童衣 ドモキモノ
Manteau

襟 エリ
Coux

汗襦袢 アソビ
Gilet

常服 ツギギ
Nepige

雨衣 カッパ
Echarpe

長袴 ナガハカマ
Pantalon

帛單 フナシタ
Corps de robe

女短掛 メナハカリ
Mantale

語彙

服飾

女帽

セ イ フ フ
Coiffe.

糸

コ
Cordons.

素光

ソ
Soie platee.

重縞絹

ソ
Soie epinee.

輕踈絹

ソ
Soie aigre.

布

ソ
Linge.

縞文

ソ
Bande de soie.

帶

セ
Ceinture.

緞子

ド
Damas.

細絹

ソ
Soie epinee.

細縷布

ラ
Linge fine.

鉛

ボ
Bouton.

○ 飲食

食物

メ
Mets, Aliments.

兵糧

プ
Provisions.

早飯

デ
Dejeuner.

午飯

デ
Dine.

晚飯

ソ
Souper.

煮肉

ボ
Bouillie chair.

炙肉

カ
Carbonade chair.

蒸肉

ロ
Rotti chair.

牛肉

ブ
Boeuf chair.

豕肉

コ
Cochon chair.

犢肉

ホ
Veau chair.

羊肉

モ
Mouton chair.

佛語彙

飲食

三十二

小羊肉 *Agneau chair.*

切肉 *Hachis chair.*

油煎魚 *Fricassée poisson.*

炙魚 *Carbonade poisson.*

枯魚 *Sec poisson.*

酒 *Vin.*

温酒 *Vin bouilli.*

油煎肉 *Fricassée chair.*

魚 *Poisson.*

煮魚 *Bouilli poisson.*

茶 *Thé.*

甘酒 *Vin doux.*

冷酒 *Vin froid.*

新酒 *Vin nouveau.*

赤酒 *Vin rouge.*

脱精酒 *Vin purgatif.*

頭酒 *Vin pimenté.*

薄麦酒 *Petite bière.*

燒酒 *Can de vin.*

梨酒 *Poirée.*

白酒 *Vin blanc.*

鮮酒 *Vin d'abstinence.*

偽酒 *Vin prelate.*

麥酒 *Bière.*

銳酒 *Porte bière.*

杜松子酒 *Genièvre.*

林檎酒 *Cidre.*

芥子 <small>カラシ</small>	軟卵 <small>マカニ</small>	卵 <small>カニ</small>	鹽 <small>シホ</small>	冰糖 <small>コホリサトウ</small>	砂糖 <small>サトウ</small>	酥 <small>ス</small>
<i>Moutarde.</i>	<i>Oeufs alacogue.</i>	<i>Oeufs.</i>	<i>Sel.</i>	<i>Sucree. Candy.</i>	<i>Sucree.</i>	<i>L'imagre.</i>
羹 <small>シロ</small>	硬卵 <small>カタクタマゴ</small>	新卵 <small>アサヒタマゴ</small>	胡椒 <small>コシヤウ</small>	白糖 <small>シロサトウ</small>	粉砂糖 <small>コメサトウ</small>	油 <small>アブラ</small>
<i>Soupe.</i>	<i>Oeufs durs.</i>	<i>Oeufs frais.</i>	<i>Poivre.</i>	<i>Sucree blanche.</i>	<i>Caspouade.</i>	<i>Huiles.</i>

米 <small>コメ</small>	飯 <small>メシ</small>	乾飯 <small>ホシイ</small>	糙米 <small>ワロメ</small>	軟飯 <small>ヤシカメシ</small>	飯湯 <small>メシノユ</small>	麦飯 <small>ムギメシ</small>
<i>Riz.</i>	<i>Riz bouilli.</i>	<i>Riz sec.</i>	<i>Riz noir.</i>	<i>Riz mou.</i>	<i>Eau de riz.</i>	<i>Mil bouilli.</i>
麥 <small>ムギ</small>	冷飯 <small>ヒヤメシ</small>	白米 <small>シラメ</small>	硬飯 <small>コワキメシ</small>	米粉 <small>コメコ</small>	小麥粉 <small>コメコ</small>	豆腐 <small>マメノコ</small>
<i>Mil.</i>	<i>Riz froid.</i>	<i>Riz blanche.</i>	<i>Riz dur.</i>	<i>Farine de riz.</i>	<i>Farine au froment.</i>	<i>Tofu de soie.</i>

佛語 飲食 四十

方匣 ホウコウ Boite.

手熨 テシヨク Girandole.

提燈 テウテン Lanterne.

提琴 コキウ Violon.

笛 フエ Flute.

刀子 コガタナ Couteau.

胡椒匣 コセウイ Poivriere.

燭臺 シヨクダイ Chandeliere.

燭刀 シヨクキリ Mouchettes.

飯桶 イビツ Rite Boite.

筭 コト Harpe.

几 シ Table.

盃 ハシ Montardien.

茶壺 チャウ Porcelaine.

陶器 テウキ Boite a the.

鏡 カミ Miroir.

剃子 カシノリ Rasoir.

井 トシ Puits.

輪 ワ Roue.

火篋 ヒバシ Dinnettes.

通火 ヒカキ Pelle.

梳匣 クシコウ Peigne a poignes.

揚枝 ヤウジ Courant.

洗手盆 テウシヒダラヒ Cuvette.

鍋 ナベ Poêle.

硝子 ヒョウロ Verre.

佛
言
卷一

炭 スミ
Charbon.
石炭 イシズミ
Charbon de terre.

薪木 タキギ
Fisson.
瓷鍋 ドナベ
Poêle de terre.

小鍋 コナベ
Poêlon.
瓷壺 ツチツガ
Pot de terre.

油磁壺 アブラツグ
Cuch a huile.
銅罐 ヤクワン
Chaudron.

灸床 アツリコ
Guil.
串辣 ヤキグシ
Broche.

發火匣 ホクチバコ
Boite d'amadou.
燭心 ラウツクシ
Lumignon.

火寸 ツケギ
Allumette.
蠟炬 ラウツク
Flambeau.

帚 ハキ
Balai.
拂子 ホウシ
Plumeau.

注碗 セツワン
Entonnoir.
厨刀 ホウテウ
Coutelet.

白 ウス
Mortier.
杵 キ子
Pilon.

石臼 イシウス
Mortier a pierre.
礪 トイシ
Pierre a aiguiser.

桶 ヲケ
Journau.
提桶 テオケ
Seau.

初手 カラスキ
Charme.
連耨 カラサホ
Fleau.

鋤 スキ
Beche.
耨 ヒツツケ
Boyan.

佛
語
發
器
用
四十三

伊

言

卷

鎌

鎌

鎌

Serpent.

箕

Jan.

篩

Criddle.

鋏

Bits.

車

Churnette.

橈

Boat.

車

Explic.

風磨

Moulin a vent.

鞍

Selle.

韁

Bridle.

勒

Chou pucin.

鐙

Stiers.

鞭

Janot.

組

Corde.

棒

Cherbon.

鋸

Blie.

推

Marteau.

鉋

Barbot.

斧

Hache.

釘

Clou.

錐

Pilebequin.

折釘

Clou a crochet.

鑿

Ciseau.

錯子

lime.

千介

Jouailles.

鞆

couplet.

鎖

Chaine.

佛

語

釋

義

器

用

四

十

四

四

佛語彙編 卷一

拾鎖	檢鎖	唐紙	手簡	經典	歌	算書	寫本
トールニカイ	トールニカイ	Chine papier.	Lettre.	Deutrien.	Chanson.	Arithmetique.	Cahier.
紙	書籍	艷文	詞書	歌書	序	鷺筆	鷺筆
Papier.	Libre.	Billet doux.	Dictionnaire.	Chanson.	Préface.	Plume.	Plume.

目錄	筆刀	墨汁	界尺	砂漏	寫書箱
Table.	Cantif.	Encre.	Règles.	Sablion.	Suppître.
鷺筆	筆匣	墨汁壺	砂匣	兩脚規	
Plume.	Etui a plumes.	Encrier.	Poudrier.	Compas.	

佛語彙編 器用 四十五

○兵語

戦争	Combat.	野戦	Bataille.
練兵	Bataille rangée.	小戦	Escarmouche.
退軍	Retraite.	逃遁	Suite.
後殿	Traineurs.	伏兵	Départite.
再戦	Duël.	寨	Fort.
小寨	Fortin.	城	Forteresse.

塹	Tranchée.	堡	Fortification.
造堡	Retranchement.	外郭	Déhors.
寄惶	signes de communication.	外垣	Remparts.
垣	Murs.	防銃堤	Position.
背形	Demi-lune.	銃臺	Cavaliers.
平防	Plate-forme.	塹際	Escarpe.
鹿角	Osierage à corne.		

哨堡 バンゴヤ	防銃籠 タマゴケカゴ	虎落 モカリ	外垣 ソトバイ	四角寨 シカクサトケ	天守 テンシウ	塹外際 ホリソトバ
コ ル ズ ガ ル ド	ガ ビ オ ン	フ ラ イ ゼ ス	ホ ー セ ブ ラ イ	ル ー ビ オ ー ト	ド ン ヨ ン	コ ン ト レ ス カ ル バ
コ ル ズ ガ ル ド	ガ ビ オ ン	フ ラ イ ゼ ス	ホ ー セ ブ ラ イ	ル ー ビ オ ー ト	ド ン ヨ ン	コ ン ト レ ス カ ル バ
軍 營 ギンヤ	破壊所 ワカクニヤ ガ リ シ ト コ ロ	地雷坑 ヂライクフク	落門 オトモニスルモン	龍敵門 テキオオロモ	胸壁 ムネカケノハイ	射銃孔 セウカウ
カ ン プ	ブ レ セ	ミ 	ハ イ ル ス	ホ ッ ト エ イ ル ン	バ ラ ン ペ ー	エ ン ブ ラ ン ゼ ー ル

承塵 テマク	一箇銃 ヒトツグイヒヤ	銅珂珮 アカネカシ	大銃 オホツグ	射放 ウチハナシ	銃口 スグクチ	闘器 タカヒノダ
テ マ ク	ヒ ト ツ グ イ ヒ ヤ	カ シ 	オ ホ ツ グ	ウ チ ハ ナ シ	ス グ ク チ	タ カ ヒ ノ ダ
テ マ ク	ヒ ト ツ グ イ ヒ ヤ	カ シ 	オ ホ ツ グ	ウ チ ハ ナ シ	ス グ ク チ	タ カ ヒ ノ ダ
タ ラ ン テ ア ル チ ユ ハ リ	カ ノ ン ズ ブ ン ト	カ ノ ン ズ ブ ン ト	ガ ラ ウ カ ノ ン	コ ー プ ズ カ ノ ン	ガ ー ゼ ズ カ ノ ン	ア ト イ ラ イ ウ
タ ラ ン テ ア ル チ ユ ハ リ	カ ノ ン ズ ブ ン ト	カ ノ ン ズ ブ ン ト	ガ ラ ウ カ ノ ン	コ ー プ ズ カ ノ ン	ガ ー ゼ ズ カ ノ ン	ア ト イ ラ イ ウ
タ ラ ン テ ア ル チ ユ ハ リ	カ ノ ン ズ ブ ン ト	カ ノ ン ズ ブ ン ト	ガ ラ ウ カ ノ ン	コ ー プ ズ カ ノ ン	ガ ー ゼ ズ カ ノ ン	ア ト イ ラ イ ウ
タ ラ ン テ ア ル チ ユ ハ リ	カ ノ ン ズ ブ ン ト	カ ノ ン ズ ブ ン ト	ガ ラ ウ カ ノ ン	コ ー プ ズ カ ノ ン	ガ ー ゼ ズ カ ノ ン	ア ト イ ラ イ ウ
タ ラ ン テ ア ル チ ユ ハ リ	カ ノ ン ズ ブ ン ト	カ ノ ン ズ ブ ン ト	ガ ラ ウ カ ノ ン	コ ー プ ズ カ ノ ン	ガ ー ゼ ズ カ ノ ン	ア ト イ ラ イ ウ
タ ラ ン テ ア ル チ ユ ハ リ	カ ノ ン ズ ブ ン ト	カ ノ ン ズ ブ ン ト	ガ ラ ウ カ ノ ン	コ ー プ ズ カ ノ ン	ガ ー ゼ ズ カ ノ ン	ア ト イ ラ イ ウ
タ ラ ン テ ア ル チ ユ ハ リ	カ ノ ン ズ ブ ン ト	カ ノ ン ズ ブ ン ト	ガ ラ ウ カ ノ ン	コ ー プ ズ カ ノ ン	ガ ー ゼ ズ カ ノ ン	ア ト イ ラ イ ウ

佛

語

卷一

珂珮彈 カシダマ	Boulet de Canon.	燒彈 ヤキダマ	Boulet rouge.
天炮彈 ロリダマ	Bombe.	破門銃 モリヤフルツ	Pétard.
霰彈 アラシダマ	Dupee.	鉛彈 ナマリダマ	Balles de plomb.
鎖彈 クサリダマ	Anger.	杵彈 キチダマ	Boulets rames.
柘榴彈 セクロダマ	Grenade.	天炮 テンホウ	Mortier.
長大銃 ナカヲホダマ	Coulouvaine.	火藥線 ヒナワ	Mèche.
銃藥器 クスイレ	Gibenne.	兵糧袋 ヒヤウロウフクロ	Haïssa - sac.

武器 キダマ	Armes.	射炮 コホウ	efume a feu.
鳥銃 トリホウ	Mousquet.	雷銃 ライホウ	Mousqueton.
射放銃 セハツ	Mousquetade.	火炮 クワホウ	Argucusee.
馬銃 バセウダマ	Carabine.	獵銃 カリツツ	Fusil de chasse.
短銃 ミジカキレ	Pistolot.	銃筒 ツツ	Fusil.
銃柄 トリホウ	Morture.	尾螺 ビダマ	Culasse.
箭中 スナカ	Canon.	蓋機板 カシラヒタ	Platines.

佛語

卷一

兵語

倭語彙編

藥池

Baguinet.

龍頭

Chien.

口径

Calibre.

擗杖

Baguette.

柄尾

Crucoppe.

照星

guidon.

銃鎗

Baionette.

燧石

Pierre.

彈丸

Balle.

火藥

Poudre.

藥包

Cartouche.

出彈杖

Force-pousser.

藥器

Pulverin.

製藥

aprouce.

度量

Large.

劍

Sabre.

佩劍帶

Bandolier.

戰刀

Cimeterre.

刺刀

Poignard.

鎧

armure.

頭鎧

Gorgerein.

首鎧

Cocarde.

身甲

Cuirasse.

鎖子鎧

Cotte de mailles.

袖鎧

Brasard.

槍

hauce.

横双

Hallobande.

投箭

Barad.

佛語彙編

兵語

信

言

卷

鉞

Hache d'armes.

弓

arc.

矢

flèche.

投石機

troupe.

棒

baguette.

刀

épée.

劍夾

garde d'une épée.

劍把

poignée.

劍頭

pommeau.

身

plaque.

双

lame.

鋒

pointe.

刀鞘

fourreau.

鉤

crochet.

釘鉞

pointe.

箭筒

carquois.

防牌

bracier.

騎旗

standard.

旗

enseigne.

鼓

caisse.

小鼓

tambourin.

銅造鼓

gimbal.

俸錢

paie.

壘城

logement.

籠

attaque.

殺掠

pillage.

殺掠街

pas d'une ville.

入掠

butin.

弗

語

共語

伊
言
卷

凱陣	血池	死骸	和睦	休戰	旅具	開城	伊言
Triomphe	Carriage	Morts	Paix	Suspension de armes	Bagages	Reddition d'armes	
火器	勝	重傷人	戰場	會盟	戰具	戰具	
Feu d'artifice	Victoire	Blessés	Camp de bataille	Capitulation	Munitions		

弗語	別軍隊	列及	騎隊	隊翼	後軍	中軍	火箭
	Détachement	Regiment	Escadron	Wing d'une armée	Arrière-garde	Centre	Musée
共語	小軍	偏尼	拔隊龍	遊軍	暗令	軍隊	前軍
	Compagnie d'hommes	Compagnie	Bataillon	Corps de réserve	Ordre du jour	Corps de bataille	Arrière-garde

伊
言
卷

軍民 *Partis.* 航海 *Marine.*

船 *Chaisseau.* 商船 *base negociant.*

軍船 *Chaisseau de guerre.* 龍骨 *Guille.*

對龍骨 *Contre guille.* 船首 *Proue.*

大藥室 *Sainte-Barbe.* 甲板 *Plac.*

船 *Goubernail.* 甲板 *Plac.*

半甲板 *gaillard d'arrière.*

子舍 *Dunette.* 板戸 *Escutelles.*

船左 *Barbord.* 船右 *tribord.*

桅機 *Mature.* 後桅 *Mât d'artimon.*

前桅 *Mât de misaine.* 桅 *Mât.*

頭楫 *Beaupré.* 頂桅 *Beurquets.*

後繼桅 *Beurquets de pouque.*

帆 *Voile.* 帆架 *Verque.*

弗語彙 兵語 五十二

備言

帆足 ホアシ Point de la voile ポイン ド ラ ヴォイル

前帆 マホ Voile de misaine ヴォイル ド ミゼイン
後帆 アトホ Voile d'artimon ヴォイル ド アルトイモン

頂桅帆 テシヨシノホ Muniere ムニエール
頂桅旗 テシヨシノホ Banderoles バンデロール

旗帶 ハチシメ Pavillon パヴィヨン
旗火 ハチシメ Signal シグナル

挽鉤 ハキミ Agres アグレス
組 グミ Cordes コルド

旋網 イカ Cable ケーブル
旋 イカ Ancres アンクレス

着家錨 ヨシイ Maître d'ancre マイトランクレ
錨柄 イカノエ Dergee デルジェ

旋輪 イカ Arganeau アルガヌ
錨網穴 イカノメ Eubiers エウビエール

役舎人 イカノヤ Cabane カバネ
碇所 イカノヤ Bon mouillage ボン ムワイヤージュ

二十北 ニジュウキタ Canons de vingt カノン ド ヴィン
二十北 ニジュウキタ livres de balle リヴル ド ボール

太發炮 オホイシヤ Piece ピエス
備銃所 イモキヤノヤ Boudes ブード

漏水穴 ミツヲキスナ Palot パロット
射銃門 イシヤノメ Sabords サボール

船縁 フナヅチ Couloirs クワール
庖厨 イモキヤノヤ Fourgon フールゴン

懸室 ソリ Manoe マンヌ
盤針 シシ Boussole ブーソール

佛語 卷一 兵語 五十三

言
卷

測深器 メソウカケ	リ シグ ア ン デ ル	瀝青 チヤク	Point
軟瀝青 ヤワカケ	ゴ ー ド ロ ン	水道 ミツミチ	Point d'eau
放船 カシラフネ	サ ア ル カ ノ ン エ	破船 ハセフネ	Fourrage
小船 コフネ	カ ノ ー	早舟 ハヤフネ	Brigantin
軍艦 イクサフネ	フ リ ー ガ ト	快船 ハヤフネ	Allegre
大軍艦 オホイクサフネ	フ ロ ー テ イ	渾舟 ムラフネ	Brigue
樓船 キモノフネ	ヤ ク シ		

一挽船 イツボネ	ガ リ カ ト	飛舸 ハヤフネ	Galione
告船 カウフネ	パ ク ー ボ ー	飛舸 ハヤフネ	Galerie
旅具 タビカウジ	ベ ー ル ロ ー	告船 カウフネ	Paquet
平底船 フツボネ	バ ク	旅具 タビカウジ	Berge
運船 ウネフネ	バ ル ク ー	平底船 フツボネ	Bac
燒夷船 ヤキモノフネ	グ ロ ー ル オ	運船 ウネフネ	Brique de trait
		燒夷船 ヤキモノフネ	Builet
		利二船 リニセン	Daiguan de ligne
		行李船 ニモンフネ	Brique marchande
		渡船 ワタフネ	Bachot
		小舸 コフネ	Esquif
		蒸氣船 ジヤクセン	Bateau a vapeur
		輕船 ハヤフネ	Chaloupe
		放天船 カウフネ	Galiste a bombes

船

語

船

共
語

裸船 ハダカフネ *Carcasse de un vaisseau.* カールカスス *Vaisseau.* フイスオー

軍船 イクサフネ *Flotte.* フ *Escadre.* エスカドール

牙旗船 イナガイセフネ *Vaisseau amiral.* フイ スカール *Embarkement.* エンバール

水戦 ミヅイクサ *Combat naval.* コンバール *Descente.* デスエン

楫 カイ *Rame.* ラム *Scope.* エイユ

造船術 ツクリフネ *Architecture.* アールセテクトール

○ 神佛

神 カミ *Dieu.* ディユ 佛 ブツ *Idole.* イドール

歳神 トシノカミ *Janus.* ヤヌス 天神 テンノカミ *Jupiter.* ユピテル

海神 ウミノカミ *Neptune.* ネプチューン 地獄神 ジゴクノカミ *Pluton.* プルトン

時神 トキノカミ *Fortune.* フォートゥン 歌神 ウタノカミ *Apollon.* アポロン

勇神 ユウノカミ *Mercure.* メルクル 辨神 ハジメノカミ *Mercure.* メルクル

醫神 イモノカミ *Esculape.* エスキラプ 風神 カゼノカミ *Foete.* フォエ

朝神 アサノカミ	園神 ソノカミ	牧神 マキノカミ	睡神 ネノカミ	默神 カミ	愛神 アヒノカミ	火神 ヒノカミ
Pythion.	Triape.	Pan.	Morphee.	Harporate.	Cupidon.	Julcan.
朝神 アサノカミ	酩酊神 マヨヒノカミ	林神 ハヤシノカミ	森神 モリノカミ	酒神 サケノカミ	戀神 コヒノカミ	軍神 イクサノカミ
Homus.	Silence.	Sylvain.	Jaune.	Bachus.	Amour.	Mars.

響應神 オモシロノカミ	家神 イヘノカミ	天女神 テンノメカミ	雨女神 アメノメカミ	地獄女神 チノカミ	禮女神 レイキメカミ	幸女神 サイウメカミ
Comus.	Penates.	Jumon.	Aris.	Proserpine.	Parque.	Fortunes.
掉手神 カノカミ	泳神 オヨビノカミ	訟女神 ウツクメカミ	軍女神 イクサノメカミ	海女神 ウミノメカミ	愛女神 アイノメカミ	童神 ワラヘノカミ
Castor.	Palamon.	Themis.	Bellone.	Phetis.	Venus.	Hebe.

神人 カニノヒト	水女神 ミヅノメカミ	狩女神 カサノメカミ	産神 ウツノカミ	秋神 アキノカミ	火女神 ヒノメカミ	曉神 アサノカミ	神母 カニノハハメ
<i>Daumeau.</i>	<i>Naïade.</i>	<i>Diane.</i>	<i>Lucine.</i>	<i>Vertume.</i>	<i>Phœta.</i>	<i>Phonore.</i>	<i>Cybele.</i>
化脱人 カニノヒト	魔女神 マノメカミ	歌女神 ウタノメカミ	仇神 ウラノカミ	花神 ハナノカミ	耕女神 ウツノメカミ	神 カニノカミ	
<i>Rédempteur.</i>	<i>Maie.</i>	<i>Song muses.</i>	<i>Uremesis.</i>	<i>Flora.</i>	<i>Ceres.</i>		

化脱 カニノヒト	過去 カニノヒト	因縁 カニノヒト	僻固 カニノヒト	獲生 カニノヒト	造物者 カニノヒト	天徳 カニノヒト	無神 カニノヒト
<i>Rédemption.</i>	<i>Prodestination.</i>	<i>Inducissement.</i>	<i>Réurrection.</i>	<i>Créateur.</i>	<i>Immigrance céleste.</i>	<i>Athéisme.</i>	
再生 カニノヒト	成神 カニノヒト	蒙昧 カニノヒト	登天 カニノヒト	天命 カニノヒト	無涯 カニノヒト	佛法 カニノヒト	
<i>Régénération.</i>	<i>Sanctification.</i>	<i>Élévation.</i>	<i>Ascension.</i>	<i>Providence.</i>	<i>Éternité.</i>	<i>Abolition.</i>	

佛語卷一 神佛 五十七

不信	シニヤス	Incredulité.
偽信	イウワリシニク	Hypocrisie.
迷惑	マヨヒ	Superstition.
背法教	オモヒハカ	Hérésie.
改心	カウシ	Conversion.
稱歌	カウカ	Cantique.
悔罪	クワイ	Pénitence.
信心	シンシン	Fidèle.
凝滞	コウタイ	Fanaticisme.
迷	マヨヒ	Erreur.
愛性	アイセイ	Reformation.
經典	キョウケン	Précisme.
懺悔	ソウカイ	Confession.
前用意	マエヨウイ	Préparation.

齋戒	サイケ	Jeûne.
神罪	カミバツ	Punition de Dieu.
禁固	キンコ	Condamnation.
地獄	ヂコク	Enfer.
沐浴	ユク	Purification.
罪	ツミ	Péché.
天堂	テング	Purgatoire.

○金石

寶石	祖母錄	瑪瑙	蠟石	琥珀	金屬
Opale	Emeraude	Agate	Alabastr	Amber	Metal
鑽石	魯別印	耶斯比斯	珊瑚	螺鈿	金
Diamant	Rubis	Sapere	Cornil	Perle	Or

金箔	水銀	黃銅	亞鉛	鍍	鍍葉	鉛粉
Or en feuille	Mercur	Cuivre jaune	Stine	Plat	Ter blanc	Cendre
銀	銅	白金	錫	鋼	鉛	鎊
Argent	Cuivre	Platine	Etain	acier	Plomb	Pouille

佛語彙編 卷一 金石

銀線 ギレケ合ウチ	鐵線 テツノハリカキ	砒 ヒサカ	水晶 スイセウ	蒼鉛 イヨニコメ	硫黃 イソロ	鑛泉 イゲユ	結蠶土 ケレイド
fil d'argent.	fil de fer.	arsenic.	crystal.	bitume.	soufre.	eau mineral.	craille.
	金線 キンノハリカキ	綠礬 ロクバン	明礬 メイバン	安填王 アチエー	硝石 セウセキ		
	fil de or.	vitriol	bleu.	antimoine.	salpêtre.		

○數量

一	二	三	四	五	六	七	八	九	十	十一	十二
un.	deux.	trois.	quatre.	cinq.	six.	sept.	huit.	neuf.	dix.	onze.	deux.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

拂言 卷一 數量 六十

十三	treize	13	十四	quatorze	14
十五	quinze	15	十六	seize	16
十七	seize-sept.	17	十八	dieux-huit.	18
十九	dieux-neuf.	19	二十	vingt.	20
廿一	vingt-un.	21	三十	rente.	30
四十	quarante.	40	五十	cinquante.	50
六十	soixante.	60	七十	soixante-dix.	70

八十	quatre-vingt.	80	九十	quatre-vingt-dix.	90
百	Cent.	100	千	Mille.	1000
萬	Dix-mille.	10000	十萬	Cent-mille.	100000
百萬	Million.	1000000	第一	Le premier.	
第二	Le second.		第三	Le troisieme.	
第四	Le quatrieme.		第五	Le cinquieme.	
第六	Le sixieme.		第七	Le septieme.	

佛語箋 卷一

第百	第廿	第十二	第十	第八
Le Centieme.	Le vingtisme.	Le douzieme.	Le dixieme.	Le huitieme.
第廿	第廿一	第十三	第十一	第九
Le vingtisme.	Le vingtisme-un.	Le treizieme.	Le dixieme.	Le neuvieme.
第廿一	第廿二	第十四	第十	第八
Le vingtisme-un.	Le vingtisme-deux.	Le quatorzieme.	Le dixieme.	Le huitieme.
第廿二	第廿三	第十五	第九	第七
Le vingtisme-deux.	Le vingtisme-trois.	Le quinzieme.	Le neuvieme.	Le septieme.
第廿三	第廿四	第十六	第八	第六
Le vingtisme-trois.	Le vingtisme-quatre.	Le seizieme.	Le huitieme.	Le sixieme.
第廿四	第廿五	第十七	第七	第五
Le vingtisme-quatre.	Le vingtisme-cinq.	Le dix-septieme.	Le septieme.	Le cinquieme.
第廿五	第廿六	第十八	第六	第四
Le vingtisme-cinq.	Le vingtisme-six.	Le dix-huitieme.	Le sixieme.	Le quatrieme.
第廿六	第廿七	第十九	第五	第三
Le vingtisme-six.	Le vingtisme-sept.	Le dix-neufieme.	Le cinquieme.	Le troisieme.
第廿七	第廿八	第二十	第四	第二
Le vingtisme-sept.	Le vingtisme-huit.	Le vingtieme.	Le quatrieme.	Le deuxieme.
第廿八	第廿九	第二十一	第三	第一
Le vingtisme-huit.	Le vingtisme-neuf.	Le vingtisme-un.	Le troisieme.	Le premier.
第廿九	第三十	第二十二	第二	第一
Le vingtisme-neuf.	Le trentieme.	Le vingtisme-deux.	Le deuxieme.	Le premier.
第三十	第三十一	第二十三	第一	第一
Le trentieme.	Le trentisme.	Le vingtisme-trois.	Le premier.	Le premier.

佛語箋卷一終



